Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 20/66.

中華民國五十五年（公元一九六六）七月廿五日 星期一 第一張

大漢公報 The Chinese Times

25 Printers & Publishers No. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C., CANADA. Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver. Published every day except Sunday and holidays by THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十八卷第八八號） Mon., July 25 1966 (Vol. 28 No. 88 Page 1)

丙午年 六月小 初八乙酉水危滿 廿三大暑 七號小暑

宜 開市 忌 栽種

報費價目表

地區	每月	每季	半年	全年
雲域源劍	一元一毛六元	四元八毛	九元六毛	十九元二毛
雲埠寄郵	一元七五	五元二五	十元五毛	二十元一毛
加屬郵寄	一元七五	五元二五	十元一毛	二十元
美墨各國寄郵	一元七五	五元二五	十元五毛	二十一元

（零售每份一毛）

每日箴言

唯善人，能受盡言。

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

一國語一

加拿大華文日報之先導者舉創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訊電特約戶

美廣播公司電詢北越美俘問題

胡志明昨覆電 不審訊美俘

（紐約廿五日紐約時報電）北越主席胡志明曾以電報答覆美國哥林比亞廣播公司，說明北越不審訊美俘

哥林比亞公司新聞部最近曾致電胡志明，謂：閣下是否已決定實行審訊被俘的美國飛行員呢？請通知我們，以便轉告美國人民。

胡志明於七月廿三日發出的電報，實爲河內當局首次正式針對美俘命運問題的文告，并重申北越政府對於如何結束越戰的立場，謂美政府派軍赴越南，發動殘暴的戰爭，對付越南人民，影響人命傷亡纍纍，財物損失重大，倘若美國停止侵畧，美軍退出越南，則立即可以恢復和平。

北越政府以前對於審訊美俘問題，從未曾作任何正式的宣佈，但近來共方的新聞社及北越的駐外使節則曾相繼說及北越將以戰犯論罪，審判美俘。

據巴宮發言人稱：胡志明的電報，已獲悉北越的此項決定。

美國務院一位高級官員報告：現證實白宮當局已獲悉有關北越不審訊美俘之消息。

但胡志明的電報與華盛頓來有關北越政府的行動之報導，却有矛盾，因爲蘇聯塔斯社曾報告：北越現新成立十一人委員會，專責調查囚俘的戰爭罪行，并指控美國對越南人民施用各種殘暴行動。

毛澤東泳渡揚子江

（北京廿五日路透社電）北京的報章昨曾紛紛正張全篇刊載毛澤東的照片，及以「毛主席愉快泳渡長江」爲標題，其最近游泳渡過中國最闊之河長江的消息。

據報載：現年七十二歲的共黨領袖毛澤東主席，於七月十六日在華中工業重鎮的武漢，在晴天柔風的天氣中，以大十五分鐘時間，順流游泳九點半，愉快渡過河闊一里的揚子江急流河峽，當時圍毛氏游泳者尚有四人，但兩岸觀衆人數則達數萬人，情況熱烈。此項宣傳，足以否認外國謠傳毛澤東有病的報導。

紐西蘭機降落撞毀

（奧克林加拿大社電）紐西蘭奧克林機場，以無失事記錄出名，上週末此記錄被兩名飛行員打破，彼等於駕機降落時，不愼撞向跑道，當場爆炸身亡。

該兩飛行員所駕飛機屬迪勒八型噴射客機，兩人當奉命作練習飛行，不料因降落失事撞毀。

此爲該機場首次之死亡事件，二十七年以來，該機場未發生過失事事件，亦無任何受傷事情發生。

北約國防學院離法

（巴黎路透社電）北大西洋公約組織國防學院已正式發出宣佈，謂該學院於星期五結束，準備轉移至意大利羅馬，該學院於一九五一年十一月成立，爲北大西洋公約所有建築中，首一撤離法國之部門，此應法國總統之決定，將所有駐於法國之外國基地撤出法國。

西德停止飛行訓練

（波昂路透社電）西德空軍總部，於上週五下令禁止所有海面飛行訓練，其原因據悉與上週一的飛機失事有關，該機爲美製星式噴射機，在北海上空失事，飛行員殉難。

至今爲止，西德星式噴射機之失事記錄共達六十一次，飛行員則於失事中三十六人喪生。

波蘭政府舉行閱兵

（華沙路透社電）波蘭上週五在慶祝千年大慶中，曾展出彼等之海空兩軍之力量，欲以此來警告西德與參國之政策。

該閱兵典禮分八項目，共需時八十五分鐘，此爲地面部隊的展出，空軍則派出三百架噴射機飛越閱兵台，並組成波蘭的鷹徽及一千年字樣。

埃及興建地下隧道

（開羅美聯社電）埃及總統納蘇宣稱，蘇聯已同意在開羅市內建築一地下隧道，此隧道爲非洲中的第一條，納蘇除公佈興建消息外，並沒公佈協約的詳情，此協約推測高士堅訪埃及時達成。

莫斯科刊新電話本

（莫斯科路透社電）莫斯科當局，在四年之內，發行其第一本新的電話人名地址部。

過去在一九六二年前，曾發出四萬本電話本，新電話將不在書店中出售。蘇聯當局并沒有發表過，全莫斯科有多少人有其電話應用，據悉莫斯科電話仍不夠分配。

不少莫斯科的市民，租用別人的電話，比自己裝置電話更便宜，外間公共用的電話，在莫斯科的市區內每次約二分錢。

工會向資方要求增加百分之十二的工資，每年超過四週之假期，增加保險及超時工價，報紙發行人方面，答看加百分之七的工價，而拒絕其他之要求。

意國報業工人罷工

（羅馬美聯社電）上星期五日開始意大利市民早上起床後，皆沒報紙可看，因報業工人已開始罷工，此項罷工已而四度停刊。新聞業工會從上週起，再發動一全國性罷工運動，直至今日爲止。

工會向資方要求增加百分之十二的工資，每年超過四週之假期，增加保險及超時工價，報紙發行人方面，答看加百分之七的工價，而拒絕其他之要求。

波蘭欲退出蘇集團

（慕尼黑美聯社電）一名前波蘭外交人員在西德慕尼黑稱：波蘭已計劃從東歐國家聯盟中退出，此行動由羅馬尼亞領袖、該黨總書記喬治之事件，政治集團中一度率領波蘭軍事訪問團至西柏林的泰高辛的基礎，目前的東歐四國聯盟，包括蘇聯、東德、捷克、波蘭四國，此爲華沙協約中一部長。

泰爲辛斯基在波蘭共產黨中服務二十七年，於一九六五年五月離開波蘭，該黨台沒透露彼現在何處。

加市長訪雙親出生地

（華沙美聯社電）多朗度市長倪雲士，前曾在波蘭貝瑟士市訪問，該市爲其雙親的出生地。

倪雲士雙親於一九一一年從貝瑟士市移民至加拿大，當時當地仍屬蘇聯佔領區。

倪雲士在貝瑟士市顯示其雙親之蘇聯允許出境證書，書上所寫之名字，與英文相異。

貝瑟士市位於波蘭東南部，與蘇聯邊境相差二百里之遠，人口共五千人，大部分爲猶太人。

護士疑兒無心臟病

（芝加哥美聯社電）據一名法官稱：兩心臟專家對他指出，殘殺八名學生護士的疑兒史碧加並非眞正患有心臟病，只是內心太恐懼而已。

該兩名專家對史碧加作過詳細檢驗，所得結果以電話向法官提出正式的報告。

史碧加目前仍在監獄醫院中游假，其情況在好轉中，只情緒顯示很弱，起初尚疑患有心臟病，院方除召該兩名專家對史碧加作檢查及治療。

美禁例妨害加主權

（華盛頓加拿大社電）加外長馬丁最近在訪美期間，曾極力表示有關任何行動，企圖限制在加的美商分支公司，必須遵照美與敵人通商貿易的禁例，則加政府決已決心予以反抗。美的法例，是禁止美公司資敵，不准將貨物供應敵國如古巴及北越等。

馬丁在答覆記者問題時稱：若美國的禁例對於加國的主權發生衝突和妨害，

若越南淪共則非洲及拉丁美洲均受影響

詹遜聲言長期反共

（印第安納波里美聯社電）美總統詹遜昨在此間印第安納州首府的全國退伍軍人總會發表言論，認爲在共黨未停止戰鬥及尋求光榮的和平之前，美軍將必繼續留在越南作戰，倘若共黨在亞洲獲得勝利，即今後在非洲及拉丁美洲等地區，將不參加會議，但彼指出，其他的阿拉伯國元首可自由如期會晤。

納蘇在宣佈中，抨攻總統甘迺迪及突尼西亞國之總統鮑爵巴在過去常互相攻擊。

此外，納蘇另指責英國，稱英與法國及以色列危害埃及，其原因爲蘇彝士運河所引起之爭執。

納蘇最後稱，阿聯共和國目前比英國更自由，因英國將變爲美國殖民地。

埃及退出阿聯會議應付國內反動分子

（開羅路透社電）阿拉伯聯合共和國總統納蘇在一宣佈中顯示，埃及將不會參加本年九月在阿爾及利亞之阿聯會議，該會議爲阿聯共和國各會員中之高峯會議。

納蘇在會中稱稱，自上次之摩洛哥舉行第一次會議後，阿拉伯的保守派分子不斷的對其攻擊，並威脅其國家，因此他要求將第二次高峯會議日期延遲。

彼又指斷埃及法魯王統治十四週年中發表演說稱，彼不能坐視此種保守派的力量坐大，此力量可能影響阿聯之未來，因此最適當措施即是延遲會議。

該阿聯高峯會議，主要在討論阿拉伯之問題，並且商討應付以色列問題之方法，以色列已漸存阿拉伯國家中成爲一強國，因此引起很多之爭端。

納蘇於宣佈如該會議不延期，埃及將不參加會議，但彼指出，其他的阿拉伯國元首可自由如期會晤。

納蘇在宣佈中，抨攻總統錫汗，伊拉克及突尼西亞國之總統鮑爵巴，彼與鮑爵巴在過去常互相攻擊。

此外，納蘇另指責英國，稱英與法國及以色列危害埃及，其原因爲蘇彝士運河所引起之爭執。

納蘇最後稱，阿聯共和國目前比英國更自由，因英國將變爲美國殖民地。

證實中共未參越戰

（西貢美聯社電）此間美軍總部報告：直至現在仍未見有任何中共軍隊在南越參戰，華盛頓與國防部亦曾宣佈，謂絕對未有證據顯示中共人員參加越戰（雲訊）星期六日，因爲一個青年家中派對而起，而令到二百人衝突，結果以一名十九歲的青年，具抗，麥雷氏被指控侮辱女警員罪初終結。

在晏公士街四四三〇號之約翰，希士立家中，舉行派對，招待十五名朋友，然而青年們越來越多，被阻止，而發生了互相毆打事件，警察乃被召來此，結此羣青年驅散，

女警察，瑪梨，非沙氏見狀立刻上前勸導他們離開，但是祇青年將她的帽子擊落地上，被捕，而被指控侮辱警員之行爲。

在警員來勸之時，青年們以酒樽擲向警車，而令到警車之玻璃窗破碎，損失約一百卅元。

希士立之兩個女孩，趁機們的父母出埠之時，而舉行派對，於此次事件後，傢俬損失不菲。

印尼空軍英雄入獄

（耶加達路透社電）印尼空軍中一名曾以英勇稱與六次的空軍少校蘇理斯諾，上星期五被軍方法庭判處終身監禁，法庭指控彼爲去年十月流產政變同謀者，並於同期間，欲設計謀殺七名與彼同袍的軍官。

蘇理斯諾被情報局發覺後，立即被逮捕，隨向軍事法庭提出控告，主控官曾向法庭將蘇理斯諾判處死刑，但法庭所拒，改判終身監獄。

蘇理斯諾曾任耶加達空防指揮官，彼被控於去年十月政變期間，曾下令彼之部下，携帶武器欲謀殺六名將軍名上校，被殺害的軍官屍體於五日後發現。

森國欲脫離英聯邦

（盧沙加美聯社電）非比亞總統卡翁德宣佈，彼將率領其國脫離英國聯邦組織，因爲英國並沒對非法獨立的羅西亞作有效性的行動。

卡翁德對參加記者會的記者稱，出聯邦組織的最後行動，將根據九月的邦部長會議後決定。

卡翁德稱，彼對英國首相威路遜對史勿夫政權是否有一戰之心表深表懷疑，並認爲，英工黨政府對於比羅特西亞問題，有未盡力之嫌。

此外，卡翁德並表示，將向聯合國提出邊界被葡萄牙相毀之消息，在聯合會中，彼曾出示被損害照片。

蘇聯石油向外推銷

（布拉塞爾美聯社電）世界一大石油公司之一者表示，彼等曾在比利時設一文告，指出在買賣石油的貿易上，將涉及由蘇聯一方所來之政治危險。

該表示由一份十二頁的報告中發表，上印有蜆壳石油公司字樣，該公司爲英荷台辦之石油公司，在報告中，該公司說，西方國家的公司，在承受長程之貿易時，應在事前顧及安全之問題。

報告所指之政治危機，其意謂蘇聯在石油上亦同樣輸出，價格上比西方國家稍低，蘇聯以低價石油貿易來打擊西方國家公司之市場。

法國在加設太空站

（奧太瓦加拿大社電）此間消息稱，法國計劃在加拿大紐紡蘭設備一太空人造衛星追踪站，探測什太空飛行中之法國衛星，積極發展太空科學。

一政府官員稱，法國計劃設置此一追踪站，目的在於追踪在極端軌跡上之人造衛星，

兩名法國科學家，曾於本年三月間到紐紡蘭的聖約翰市訪問，參觀在該處的美國太空追踪站。

該法國的太空追踪站計劃，與加拿大政府建立雙邊協約，除作追踪任務外，並作天文學上研究之用，此一協約曾耗時兩年，才簽成協約。

威路遜名望漸低降

（倫敦加拿大社電）英國自羅特西亞，英鎊危機數事件發生後，國內之人士已開始次首次的探查「誰可繼承威路遜」的職務。

威路遜自執政以來，至今已有廿一月之久，甚最近才有人提出上述問題，初尚疑患有心臟病，此皆出於英鎊危機所引起的影響。

四月前，工黨在全體大選中擊敗保守黨後，國內經濟情況即日見惡劣，至今遭判貶值之危險。

此外，工黨的本身爲越南政策問題亦發生爭執，至於普通的一般英國人，皆不滿威路遜支持美國。

由於種種事情之影響，威路遜在政治上的朋友，敵人皆與過去所表現大有分別。

兩童遇險一死一生

（雲訊）昨日一名十二歲的童子，爲了試驗他新購的「獲奇，篤奇」收發無綫電，而遭遇死亡，但是一名兩歲的童子，跌入旋水中，而被救回生命。

十二歲的查理，基爾氏，於最近用他的積蓄廿五元，購買了一對「獲奇，篤奇」，昨日獨自離開紐拜頓公園游泳池，而在詩卑士鐵路左近，他父親對話，看其收聽音機是否有效，因集中心力在收聽音機，忘記鐵路上的危險，避過一輛貨車行列，卻忽畧了另一車頭後退，而被輾去他一手臂，並拖了七十餘尺而死亡。在士瓜密士北部，卓卡美士泰之避暑地方，兩歲的阿倫，馬田氏，與他父親在此間露營，跌入河之旋水內，而約於半里之處被救回。

當時孩子跌下河時，他的父親及藍賓氏立刻跳下水中在急流中將之救起，而適一名警市醫生史丹文氏在處，乃立刻施行急救及人工呼吸等，而將誤差一點溺斃之孩子救回其小生命。

玉比慘案未有線索

（雲訊）高曲林鎮的居民們，仍然未忘記玉比夫人被謀殺的慘案，而供給加騎警關於該鎮的色狠的事件，加騎警謂，雖然他們收到很多此種消息，然而未有引導發現或有破案的線索。

五百餘中小廠歇業

有迹象顯示今後的展較以往困難

（香港訊）有跡象顯示，中小型工廠今後的發展較以往困難，除非在特殊的機會與情形下，否則，今後一般中小型工廠很難發展成爲大廠，同時，在業務競爭上，中小型廠總是較吃虧的。

一般經營中小型廠中的工業界人士都感覺到在去年初銀行風潮發生之後，中小型廠在現金週轉上便時常受到窒息，爲的是銀行對於放款採審愼態度一般中小型廠欲向銀行貸款多因未具備適合的條件而無法獲得，在資金週轉上便極端困難，爲了獲得現金週轉使依期起貨，不惜出諸高息貸款，往往使到到潤大大減低，甚至爲了交貨合約日期的規定，即算白做也得起貨，再加上由於小本經營，在機械設備，工場管理，原料購置，在在都比大廠成本增加，業務競爭上便呈已顯著的遜色。

中小型廠工業界人士的估計由去年夏季以迄本年夏季的一年間中小型廠因種種原因不克支持，改組或自動結束的，超過五百間以上，還不包括一般所謂「山寨」或半家庭式未領廠牌的工廠。雖然目前一般樓宇租值一減再減，尤其是工廠大廈的租值，有等減至每尺三毫，但許多中小型廠也享受不到這些利益，因已許多中小型廠都設在住宅樓宇，甚至家庭與寫字間亦在一起，明知租值貴担較重，但安遷是要具備一筆資金的，既然缺乏現金，就商於銀行亦無足够條件，亦祇有任由下去，就租金一項已較大廠爲吃虧。

又如購入原料，在大廠來說，原料大宗，單據也多，就商於銀行也獲得通融，故容易週轉，而一般中小廠，自去年初開始，大部份購入原料都要付現金，其他支銷也非現金不行，處處都要現金支付，在週轉上即更形捉襟見肘，有等支持一個時期無法繼續而自行結束，或則改組招添新股，但亦不易維持。

在接單方面，雖然是大廠獲得大的定單，中小型廠在現時情況下，即使是獲得數量衆多的定單，也無法依期起貨止督責她，日後令愛有意組織新家庭，到他感覺到非學，不可時，也許會反求你多教烹飪之術呢？

渡假防窃

問：我們日前往別埠渡假兩週，回家後發覺有賊從橫窗爬進偷去電視機衣服及雜物無數。報警後警察來家取證賊相紋，但查出他用手套，所以無法錄下相紋，後來看見電力公司通告中有段關於渡假者應注，事項，今剪下寄上，望先生釋出使其他離家渡假者有所預防爲盼。

×　×　×

答：有很多人帶幾件衣服，拉下窗簾，父母不必顧慮她嫁不出去。如果你們這就算完全不會料理家務，亦可論婚嫁。

（廿五）

劉池光專欄

擺街導賭

我們無權禁止別人擺攤位做生意，但家長可以對自己的子女有所管束。

不肯入厨

問：小女明年將畢業大學，常推說功課太多，不肯入厨學煮飯做菜，我再三對她說明厨務在家政的重要，可是她總不聽我說，請問如何使她明白父母焦急之心？

×　×　×

答：她之所以不肯入厨，可能由於你督促過多而起，其實入厨之事，對她將來有益，所以焦急的應該是她，不應該是你。現在年青男女互性愛慕便訂終身，不如從前的由家長包辦，所以令愛

胡楓、麥基、雙生雙日主演。加以李香琴、張麗珠、鄭君綿、等拍演

鳳林、丹林是『歲萬婆老』劇喜趣諧笑特笑大裝時理倫庭家映加塲聯

雲高華搜煙通公司

工作安當。價錢訂實。隨時電話。快捷應命。

Vancouver Chimney Service,
684-2937

新亞旅社

HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064

華區適中 出入利便
房舍涌爽 床褥清潔
煖氣熱水 日夜供應
招呼週到 優惠光顧
格外歡迎

He Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讓小酌
價廉味好

地址：片打街百〇式號
電話：MI 百〇三〇

司理 甄法明 周國林 啟

豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514

本號特聘名師巧製
結婚禮餅 各式酥餅
喜慶美點糕餚
大量供應
總代理美味南乳花生
每磅六毛
郵行零沽 壹律歡迎

合時粽 上市

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 876-0811
Frank Chang 張雲元

▲觀新屋——三睡房，近學校，交通，位于四式五六號 Miller St.（近田孖梳夾頃士威）取價祇壹萬九千七百元，有晒棚停車房等，認眞抵買。

▲靚飯館——位于田孖梳街夾一街，坐位四十五個，唐番飯，業主經營八年，因另有他業出售，每日生意壹百元，取價八千五百元，現銀壹半。

▲特平商業機——年收四千元，全價式萬壹千五百元，另有磚櫃旅館值壹萬五千元，平過屋價。

▲菓舖連買業——有處住，大把停車場，新地區街角，三旁地，生意九萬元壹年，全價五萬七連貨，現銀式萬即可交易。

▲埠邊餐館連買業——開價式萬三，新地區，大把機會，最合唐飯及外賣。

▲本公司專營以屋換屋或換樓交買業樓。

聯合鞋店

United Footwear Ltd.
6143 Fraser St.,
Vancouver, B. C.
Phone: 325-8012

本號專售中國運來之男女皮鞋，純粹正皮，懽迎男女僑界光顧，

男裝：九元九毛五
女裝：六元九毛五

香港 道亨銀行

Dao Heng Bank Ltd.
Hong Kong

本行經營銀行業務，垂四十五年，素持穩健忠誠爲宗旨，久已見稱中外，各界僑胞如有委託，存匯款項，租務買賣，投資信託及一切事宜，無不竭誠服務，妥爲辦理，諸尊惠顧，無任歡迎。

總經理 董仲偉
經理 伍錦芬 謹啓

COMMONWEALTH TRUST COMPANY 金門衛信託公司

「錢鈔出現了，只要隨時金門衛信託公司儲蓄保證券，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。汝家庭可在本公司得較大利益。各項存款均有抬息，保証汝得本省最高利息。本公司設專時營業一自辦之信託公司，請君在本公司有款，不特即得贈品，且保證汝得專時省最高利息，可憑保紙之存據，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六個，式年六厘又八分之壹。叁年六厘又四分之壹，四年六厘又八分之三。五年至十年六厘半。

本公司現設香港滙兌

辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與福街街角
電話：Phone 683-9691 司理：黃鼎南

加拿大信託公司紐街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 682-6701

本公司新消息
本公司擴展營業，自即日起，特添設香港滙兌業務，凡購買港仄，加仄，美仄，一律直接由本公司駁滙，快捷妥當。

營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炯康

加拿大 中國旅行服務社 總高華

China Travel Service Ltd
Cable Address CHINATRA
Telephone 683-5444
404 Ford Building
193 E. Hastings Street
Vancouver 4, B. C.

中國旅行社加國總代理
本社代理中國旅行社一切業務，代申請辦理入國及簽証，手續簡單，快捷妥當，歡迎僑胞降臨詢問。

經理：周衛賢
李惠榮敬啓

加拿大 香港 金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
175 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新到水貨
鮮蓮藕 生南羌
鮮馬蹄 靚粉葛
大紅灰蛋 海哲皮
五彩皮蛋

移民例修改之意見白皮書內容不易知

（本報訊）雲埠移民局官員們最近收到很多電話的詢問，關於申請兄，弟，姊妹，姪輩等來加事，令到移民局官員應接不暇，此是馬桑移民部長在國會公佈，彼對保證移民法修改之意見，可能在白皮書之內表現之結果，其實此移民例白皮書仍未公佈，至於白皮書之內容亦不容易爲別人所知。

馬桑部長指出，政府會於十月左右，公佈白皮書，而交給國會討論，倘若通過，則會正式成爲法律，故此下列的企圖改例，並未成爲正式法例，而只是政府有此意向而已。

按照馬桑部長指出，白皮書之新例，反對律師施域克氏之限制保證移民提議，反而放寬了保證移民的範圍。

同時，該白皮書會放寬了檢查由共國而來之安全條例，此條例可以鼓勵共產國家之移民，尤其是波蘭及南國。

再次，廢除地區性及種族性的保證移民的歧視性，令到亞洲及非洲國家的移民與由美，歐洲及中東國家之移民平等，即凡美洲國家，歐洲等國家移民所享之權利，今後亞洲及非洲的移民亦享同一的權利。

新白皮書，對於保證移民方面，則分開加籍民與永久居留者之權利，而後者的權利比較籍民的權利減少。

（一）在新保證移民條例內，凡是加籍公民，申請他們的親屬來加，其範圍擴大，今後籍民可以申請除了父母及祖父母，夫，妻或未婚夫，妻，兒女及彼等之夫，妻及未成年之兒女，並可以申請兄弟姊妹及他們的夫妻及未成年兒女，及廿一歲以下之姪及姪女，甚至來結婚之孤兒。（上）

▲華僑日報救童助學九年

得善款五百廿萬

四十餘個兒童福利機樓獲補助

二萬二千餘學童獲得資助入學

（香港訊）華僑日報總編輯何建章，於紅伶紅星響應華僑日報讀者救童助學運動舉行之義唱大會中，向全港聽衆發表廣播，報導了救童運動在各界人士大力支持下，九年來工作成就，最後還透露今後該運動發展指標，茲錄原詞於后：

「各位聽衆，各位嘉賓：華僑日報讀者救童助學運動一年一度紅伶紅星義唱晚會，在商業電台贊助之下，延至如今才舉行，是要向聽衆們和嘉賓們致歉的。

去年底今年，由於班業旺盛，紅伶紅星們不暇分身，及至最近，又因雨災關係，義唱晚會一改再改，終於不致令全港聽衆們失望，今晚如期演出，講到雨災，那是香港最驚心動魄的事件，全港動員籌賑結果，已獲善款二百餘萬元，華僑日報讀者也籌得近三十萬元，至於善後問題還有待於香港政府，作全盤的統籌與安置，至於華僑日報讀者救童助學運動，不同於雨災救濟的臨時應急性，而係一種經常性的社會福利工作。

救童助學運動已有九年歷史，大致言來，籌得善款約五百二十萬元，其中包括馬會捐二百五十萬元。

今年即一九六六年度，馬會捐款五十萬元，連同華僑日報本身籌募將可達四十萬元，換言之，即是今年約有善款八十多萬，至九十萬元可供運用。

至於善款的支配，救童部份，歷年支助全港九新界四十多個兒童福利機構，過去八年，總共有二萬二千多人獲得資助入學，換言之，即香港約有二萬個左右家庭係受過華僑日報此種讀者助學金的惠賜。

三年以前，又成立大專學生貸款基金，中小學生是資助，大專學生則貸款，貸款最高額每年二千元，待到貸款人畢業後獲得職業，然後每月抽出十分之一收入來償還。

以上就是救童助學八年來辦理過程，華僑日報此一救童助學運動，都得到各大僑團僑胞領袖，婦女，工商，工運，播音，戲劇，電影，體育，各方團體大力支持，尤其紅伶紅星每年都有參加義唱籌款，至表感謝，今晚除了商台全體工作人員熱烈支持贊助外，幷承僑團領袖黃宜平，孫秉樞，陳普芬，張玉麟，湛兆霖，龐熙，張威麟，杜文光，朱朝欽各先生親臨致贈紀念品與各位紅伶紅星，幷捐巨款支持義唱，尤致感激。

老屋危樓超過百幢

▲計劃清除貧民窟重建新市區實有必要

但根據記者連日來廣泛地接觸此一區域內的居民，他們對當局的重建市區計劃，雖然關心，但他們對於這個計劃將會引起些什麼後果問題，反應不一，綜合說來，一部份居民似乎感到「大禍臨頭」，因爲深恐一旦被「迫遷」而備致居民住麻煩，但是，却有一部份居民認爲將因此而獲得政府的徙置而改善了現有的居住環境，反表樂觀。

不過大部份較爲中肯的意見則認爲目前無論樂觀憂慮，都是言之過早，據這些居民指出目前當局對於這一個重建市區及清除貧民窟計劃報告書只是提出省覽，距離實現時間，相信還有一大段時間，現在居民所關注者只是當局準備在什麼時候實行的問題。【未完】

專載

苦讀成功的林語堂博士

—王康一 【五】

原來在那天的典禮上，前面有長篇大論的訓話，使參加典禮的學生聽得有些厭煩了，林博士最後應邀講話，但其短無比。他走上講台後開頭就說：「男子的議論，要像女子的裙子一樣，越短越好，最好是沒有」。他的話剛講完，台上就爆發出如雷的掌聲和笑聲，這和王媽媽裹腳式的訓話相比，實在高明得多。

林博士將中國文化學術的精華介紹給西洋人的成績，連辜鴻銘先生也瞠乎其後。他的英文著作共有三十多種，其中「生活的藝術」全世界共有十四種文字的譯本，銷路至今不衰，「中國與印度之智慧」一書，美國各大專院校都採用作教本，也是一本歷史甚久的暢銷書，林博士從英文著作中所抽得的版稅，其金額也甚爲可觀。

林博士除英文外，還精通德、法及西班牙等三種語文，而且都是無師自通。學文學的青年如能效法林語堂博士，那麼，對人類社會的貢獻，也不會在楊振寧，李正道兩博士之下了。

編者按：本文係轉載自台北中央日報。作者對林語堂博士之刻劃，頗爲細微，而對於其艱辛治學之經過，更足以發吾人之深省，用特轉載，以供僑胞青年有所瞭解與效法。

林博士著作高身，其尤膾炙人口者，乃以英文寫成之「吾國與吾民」及「生活之藝術」二書，歐美學術界，極爲推崇，此間僑胞青年，相信不少人也閱過。

（完）

中醫
曾國雄 林金鳳
地址：550 Prior St.
電話：254-4618
王治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 濕毒痕癢 瘰癧痔瘻 鼻竇炎症

關伯明
承接裝修七木工程
新電話 RE 8-3422

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

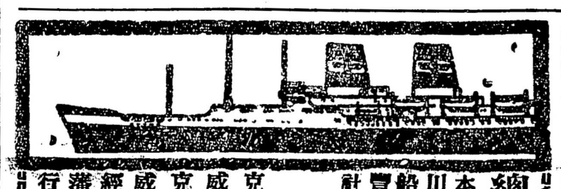
加拿大 雲高華 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

特別介紹
新出品！
罐頭涼粉
爽滑可口 不防嘗試
廿安庄 每罐五毛半

顧客至上
服務第一
旅行事宜
經驗豐富 歡迎詢問
移民機位由香港來雲高華價銀叁百七十八元加幣
香港設有辦事處專爲僑胞免費協助辦理手續
雷根環球旅運社啓

△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租壹百八十元。長批約。每月生意約六千元。
△財政實業機宇接揭
△本國常音國字商店及工廠實業出賣廠舖意要
吳國華辦事處啓

勸君趁機嘗鳳点
何愁風雪擁藍關
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
雲埠秘書贊路蔡根遂根旋敬禮
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953


總統船 海上旅行 最舒適
本公司竭誠爲僑胞服務，備有華貴客輪，常駐川來往香港及舊金山兼營火車接駁溫哥華，常駐船上分設頭等位及經濟位，房位舒適，餚饌豐富，招呼週到，如蒙 垂顧，請向各旅行社接洽，或照下址函詢，無任歡迎。
茲將最近船期列后
總統船 由三藩市開 由港開 到三藩市
克利夫蘭 七月七日 七月廿九 八月十五
威爾遜 八月四日 八月廿六 九月十二
克利夫蘭 八月十八 九月九日 九月廿六
威爾遜 九月七日 十月廿四 均
經濟位分統房，八人、四人、兩人房，由三藩市至香港票價，由叁百五十七元起，每客行李免費叁百五十磅，船期價目表印便備索
大總代理 加拿 太平洋 公司
CANADIAN PACIFIC
QI ON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統號輪船公司

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377

雲高華 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
新到唐山瓜菜
鮮蓮藕
冬瓜仔
大幫應市

雲高華 和中行有限公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
彩色膠拖
天府花生
消暑醬料
正凉粉草

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
大幫本土瓜菜 肉品
精製燒味臘味牛肉干 發行
新到
洋塘蓮藕 唐山冬瓜
桂林馬蹄 大肉參薯
新坑鮑魚 豉汁鮑魚
海藻牌鮑魚 派潭凉粉草
大幫應市

格言

（一）凡有橫逆來侵，先思所以取之之故，繼思所以處之之法，不可便動氣。

（二）橫逆之來，正以徵平日涵養，若勃不可制，與不讀書人何異。

風土人情

印度社會面面觀

這和那些收入低微，爲了減輕家中食糧負担而入伍當兵的下級士兵相比，簡直是天上與地下了。

記者曾經陪同過「亞洲痲瘋協會」的宮崎博士等在印度作巡迴治療，許多患者在接受診療時，首先伸手要求施捨些食物給他們充飢，也有些患者根本把施贈給他們的特效藥拿去賣了，換得食物果腹，這種光景實在太悲慘了。

（三）

印度是一個多種語言的國家，政府發行的紙幣上，就印着幾種不同語言的文字，而這些又都被稱爲印度語文，并非外國文，印度廣播電台也要用各種不同的印度語言來廣播，紛然雜陳，不知道的人還以爲是國際廣播呢。在議會裏，來自不同州的議員交談或辯，往往需要一名翻譯，女總理甘地夫人在議會上演說時，同時使用她本身出生所在地的北部語言和英文，南部的普通民衆則根本兩樣都聽不懂，印度大總統每年一月在國會開幕時致辭總是用英語，而反對黨則總是以全體退席來表示抗議，這幾乎已成爲近年來的慣例；憲法上雖然規定以北部的印度語爲國語，但却缺乏民衆支持的基礎。

在宗教方面，印度教和回教是兩個互相敵視的大教，時常發生武力爭鬥，戰後獨立以來，無論在政治，宗教，文化方面，印度始終給世人一個凌亂的印象，美國和英國把印度作爲亞洲的「民主橱窗」，似乎只收到「徒貽笑柄」的效果而已。（完）

的盧馬檀溪救主

有惡馬不可馭，踏醬傷人，且其父諫議

隱隱，辛苦是斜陽。

▲ 中秋憶母舊作

四近樓

高寒自醫醒餘哀，一雨翻疑月不來。
去歲中秋似寒食，此情今夕等殘灰。
有身豈憚千爲贖，同首從知百未該。
節序不隨塵事改，鬢絲愁向鏡中催。

△ 重登陶然樓感賦調寄臨江仙

陳一峰

倦聽繁絃闌獨倚，長空掩曳浮雲。
江流滾滾去無痕，浪花淘欲盡，山影入黃昏。
緣會三生誰可道，可堪回首成塵。

▲ 滿庭芳 聞歌

退齋

蝶趁花飛，身隨意倦，等閒負了春芳，愁邊詞筆，不寫少年狂，入破危絃變徵，檀槽澀，頓換伊涼，聲聲恩，餘音續夢，人遠楚天長。

思量空惹得，花箋費淚，錦字迴腸，念同是天涯，翻旅堰傷，風定依然斷梗，黃昏近，怕過橫塘，歌罷散，青峰隱隱，辛苦是斜陽。

▲ 中秋憶母舊作

四近樓

高寒自醫醒餘哀，一雨翻疑月不來。
去歲中秋似寒食，此情今夕等殘灰。
有身豈憚千爲贖，同首從知百未該。
節序不隨塵事改，鬢絲愁向鏡中催。

△ 重登陶然樓感賦調寄臨江仙

陳一峰

倦聽繁絃闌獨倚，長空掩曳浮雲。
江流滾滾去無痕，浪花淘欲盡，山影入黃昏。
緣會三生誰可道，可堪回首成塵。

▲ 滿庭芳 聞歌

退齋

蝶趁花飛，身隨意倦，等閒負了春芳，愁邊詞筆，不寫少年狂，入破危絃變徵，檀槽澀，頓換伊涼，聲聲恩，餘音續夢，人遠楚天長。

思量空惹得，花箋費淚，錦字迴腸，念同是天涯，翻旅堰傷，風定依然斷梗，黃昏近，怕過橫塘，歌罷散，青峰

春城簫鼓又紛紛，闌姍燈火處，不見舊時人。

△ 次上一原韻

衆生未樂吾何樂，人慾狂潮終不諧。
如此月明如此夜，江山無語共天涯。

陸游的抗戰詩

陸放翁雖然像其他封建社會裏的知識分子一樣，不能不赴科舉，奔宦途，成爲封建統治階層中的一員，但是他反抗異族侵擾，堅持民族大義的凛然氣節

中國英雄傳

亦匈奴禹肥之日，匈奴一定大舉出來劫掠邊境的人口，財物牲畜，在趙孝成王的時候，李牧是北邊守將，駐代代（今代縣）和雁門，防禦匈奴，趙王給他以權力，派遣官吏，凡農牧商業收入，由他收到幕府，他都用來當士卒費用，天天殺牛宰羊，給兵士大吃，練習騎馬射箭，烽火斥候（士旁），設間非常嚴密，間諜和情報人員，也派得很多，他對戰士待得非常優厚，可是不打仗，他并且下令軍中：「如果匈奴進來搶劫，自己即將各種財物收拾移動一下，假如有人敢於捉殺匈奴人的，軍法從事，」匈奴每次入寇，都因消息靈通，事先將財物人口移動，數十之間，也無大的損失，匈奴以爲李牧是一懦怯的人，就是趙國的邊兵，也以爲自己的主帥，是一懦夫，趙王責備李牧，李牧還是老樣子，趙王大怒，將他撤換，另用他人爲將，一年多之間，匈奴一來，即與其作戰，可是，打敗仗的時候多，邊境一帶不能種田，也不能畜牧，趙王不得已，再請李牧出馬，牧閉門不出，說是有病，趙王勉強要他去，他說：「王如必用臣，臣一定照從前辦法，才敢奉命，」趙王答應了。

李牧到前線後，又重申前令，過了幾年，匈奴無所得，但也看不起李牧，而一般駐軍，天天得到賞賜，不好意思，都願一戰，李牧精選戰車一千三百輛，良馬一萬三千匹，敢死之士五萬人，射擊手十萬人，加緊訓練和演習，於是將畜牧人民，滿縱於野，匈奴小入，佯敗而走，還留下數千人，聽匈奴俘獲，匈奴單于聽了十分高興，乃率大軍二三十萬來攻，意在一舉而滅趙國，李牧早已探聽清楚，等到匈奴主力進入佈置好了的袋形陣地之後，趙軍主力反攻，同時左右兩翼包抄，

事故風雨民

中華民國五十五年 穩寧民治黨職員表

執行委員 羅世秀 羅華俊 李 鎖 余德儀 黃國材 李進爽 楊 興 周仁佳 黃兆强 李兆權 羅錦安 潘 球 張惠介 羅 華 陳根源 鄧孔琅 蘇 桐 段 深 蘇容節

候補執委 羅錦安

監察委員 羅世秀 副 羅華俊 陳根源 鄧孔琅 蘇 桐 段 深 蘇容節

監察書記 蘇容節

主任委員 羅世秀 副 羅錦安

秘書 羅錦安 特任文書黃國材

財政 李 鎖 副 李兆權

外際 周仁佳 副 黃兆强

總務 陳培植 黃 添

文教 余冠毅 李容根

宣傳 廖寬德 黃 平 黃福添

組織 梁邦禮 呂 全

生產 鍾 輝 黃金鎧

訓練 梁永敏 呂鴻彭 黃偉 李容

評議 全体黨員

民國五十五年 都城達權社職員表

社長 林普慶 司徒耀

讀長 李勁衡 馮 盈

監督 呂北詒 李勁健

書記 鄭忠儒 黃鴻德

財政 司徒毓 梁 徊

外交 余 才 黃兆華

宣傳 李仕邦 湯穆年

調查 林 和 司徒練

福利 呂就榮 呂 迎

催收 曾 欽 李 壯

核數 李仕邦 李 禮

庶務 呂 壬 司徒有祝

實業部 李勁健 黃兆華 林 和 鍾有祝 馬慶擇 曾 欽

評議員 全體男女社員

民國五十五年 雲埠洪門體育會職員

會長 呂頌紹 副 林福侃

諮長 正 簡國安 副 周玉生

書記 正 李 明 副 吳一平

監督 正 林兆光 副 黃鴻新

財政 正 趙榮義 副 關邦健

外交 正 伍澤濂 副 李 榮

核數 正 鄭新福 副 趙 明

國技組 正 關文剛 副 鄭炎才

科員 呂定國 陳乙潤 岑福深 黃詠林

瑞獅組 正 鄭炎才 副 馬國亮

科員 李耀樞 馬榮浣 周英才 曾國雄

金龍組 正 鄭 福 副 周慕軾

科員 鄭 顯 鄭今後 鄭炎福 黃錫釗

球藝組 正 馬守夫 副 林定旨

科員 何錫基 馬其璋 胡賢源 梁絹怡

宣傳組 正 簡建平 副 黃 滔

科員 麥聖提 林洪公 陳卓豪 林 麟

裝配組 正 趙社田 副 何發祥

科員 余隨時 林時仰 吳卓鏗 林進傑

庶務 正 廖仁興 副 趙社田

顧問 當年黨部主委 達權社長 全体會員

民國五十五年 達權社 雲洪達 實業部職員表

總理 王華進 書記 簡國安

財政 趙榮義 外交 林伯勝

監督 周玉生

核數 黃啓琅 簡建平（與行政部同）

董事 伍澤濂 陳文彬 吳一平 李贈福 李華英 關邦健 梅撰學 李顯榮 林普安 林福侃 余 喜 林兆光 黃鴻新 劉捷予

家專鏡配眼驗
周愛權
鏡眼時特總種各配精
鏡眼書之破破整修
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麭

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，優錢相宜，保証滿意，倘蒙光顧請打電話 253-6544
地址：卑壹壹六佐治街東

九龍公司
新到香蕉片，辣椒蘿蔔，味道鮮美。
承接做長衫。
片打街東卅五號。
電話 681-9969

陳計成花屋
四時鮮花。精選花盆花圈花球。
價昔相宜。倘蒙光顧。無任歡迎
6069 ARGYLE ST., 電話 FA 5-0417

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近新街西邊半個街口）

I. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3659
Agents For Orient & Pacific Lines
本社設立華僑旅行服務，垂十餘年，一向忠誠爲宗旨，凡國內國外航空輪船鐵路汽車，均有聯繫，中國各地，台灣、香港、觀光旅行省親，出入境手續，代爲辦理，歡迎僑胞移玉或函電詢問，並有特價優待。
㊀式十五人以上由溫高華至香港單程機票美金叁百五十元
㊁式十五人以上由溫高華至香港雙程機票美金叁百叁十七元
㊂七十人以上由溫高華至香港雙程機票美金六百元
㊃全團壹百四人來即雙程機票值以四百七十六元
地址：卑打街東七十一號 電話：MU 1-3659
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失舉保險號數證件，惟須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免機械或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。
本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。計分鏡內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請將號碼證件付來，即日可以製妥付回。）
本報營業部啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM (LTD.)
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C.
Phone MU. 2-2244
新到
去蒂一號厚花菰
江南大棗
一級蜜棗
調味第一味本
各款青島草帽
台灣印畫竹盤
台灣金色鋁架宮燈

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B.C.
竹林園酒家
特設外賣一部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午式時
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

加拿大溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大幫
唐山糯米 花旗糯米
靚紅咸蛋 新粟肉干
大塊粽葉 去壳綠荳
花旗蝦肉 天津紅荳
秘魯發菜綠豆

新到
五彩皮旦 大紅咸旦
新大蠔豉 香甜菜脯
芋仔馬蹄 粉葛蓮藕
大三牙白 新黃花同
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

加屬泰興有限公司 埠置
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 溫日陸
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣

漂孖梳銀行二樓通街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

HUGO C ORRE
柯氏哥曉
汽燈水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽燈。電力搏通清潔去水龍。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯駕影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 證照相
儀態晚上惠顧
備有新緞禮服 方便顧客
壽先電約

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整改變電源。

神雕俠侶

金庸著

（二八）

第三回 白袍道姑

我不傷你，你姓什麼？」武修文道：「我姓武。」那老者仰起頭想了片刻，道：「姓武？你爹爹是一燈大師門下，是不是？」武修文喜道：「是啊，你認得咱們皇爺嗎？你見過他沒有？我可沒見過。」原來武三通當年在大理作段智興的御林軍總管。後來段智興出家，法名一燈，但武三通與兩個孩子說起往事之時，仍是「咱們皇爺怎樣怎樣。」是以武修文也叫他「咱們皇爺。」

那老者點頭道：「那就是了，你爹媽呢？你這孩子怎麼一個兒在這裡？」說着放緩了他的手臂，武修文想起一晚沒見爹娘，不知他兩人怎樣了，聽他一問，險險哭了出來。那女孩括臉羞他，唱道：「羞羞羞，小花狗，眼圈兒紅，要流油？」武修文昂然道：「哼，我才不哭呢！」當下將母親在這裏候敵人，父親抱了哥哥不知跑到了那裏，自己遇到猛虎等情說了。他心情激動，神得大是顯三倒四，但那老者也聽出了七八成，問道：「你可知道你媽等的敵人是誰？」武修文道：「好像和什麼赤練蛇，什麼愁的。」那老者抬起了頭，喃喃的道：「什麼赤練蛇？」突然一頓鐵杖，把兩個小孩嚇了一跳，大聲叫道：「是赤練仙子李莫愁？「武修文喜道：「對對！正是赤練仙子！」

他因那老者猜對了而高興，那老者却神情異常緊張，說：「你們兩個在這裏玩，一步也別離開。我瞧瞧去。」那女孩道：「公公，我也去。」武修文也道：「我也去。」那老者急道：「唉，唉！萬萬去不得。那女魔頭兇惡已極。我打不過她，不過既知朋友有難，可不能不去。你們要聽話。」說着拄起鐵杖，一跷一拐的疾行而去，他雖一足跛了，但憑着鐵杖之助，展開輕功提蹤術，竟絲毫不輸於武術高明的健者。

此時天早大明，田間農夫已在耕作，男男女女唱着山歌，那老者隨行隨問，不久即到了莊前，他雙目失明，耳音却特別靈敏，相距尚有里許，已聽得兵刃相交，叮叮噹噹的打得極是猛烈，他與陸家武家並無特別交情，又知自己武功遠遠不及赤練仙子，這番趕去只是多陪上一條老命，然他一生行俠仗義。

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售國日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製臘腸。中西糖食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

譯繕及機繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
169 E. Hastings St Vancouver B

編大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
編街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品
各種補丸 冲晒啡林
文房用具 畫報雜誌
僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

KIN KONG SILK CO 金光絲織公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國綠髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭細貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造 各款小衫線仔番禪殖館用衣櫻仔女衫廚衣廚禪園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量買獻
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
245 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

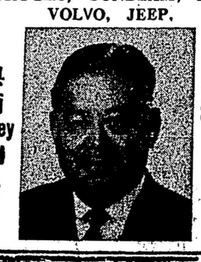
格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪葬，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，悉誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
哥三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-叁壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號總街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請蒞臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289



華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552
本大旅店位近華埠來往便利招呼週到時代房舍床海潔潔日夜供應煖氣熱水以應烹飪新裝電線有升降機上落更便長住暫居價錢相宜租賃隨時房間百二
司理：朱旺朱子波

CHINATOWN NEWS
459, E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.
報費全年三元。兩年三元。
Name
Address
City
訂閱 旅加華僑英文刊物
華埠 華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取僑胞華僑待遇。每期注重國內外友誼。新聞圖片。文並茂。所費無幾。值得訂閱。
此卷

明和鐵行
雲高 華埠
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4, B C
新電話 683-7268
本行專辦各國鐵名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鉸縫鉸剪。英國IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化鐵閘
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4749

驗眼 配裝老花眼鏡
專家
屋古律氏
A Gerard Hirsohberg, 年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五 每季五元二毫五 全年廿壹元。
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元六毫 全年十九元二毫。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫。 全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 昇紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

恨・女・憎・男

靈簫生。

此時在十二時後，故洗齊家，倫有鳴，徐朝霞等伏案秉筆殊爲忙碌，倫有爲見劉文喜問曰。「劉文喜兩夕忙忙，究爲何者，爲恨女黨而忙乎。」洗齊家視劉文喜微笑謂倫曰：「我意劉文喜並非恨女黨之忠實信徒，彼兩夕忙忙，殆爲蜜運之工作，追求白筆二夫人也。」徐朝霞在旁聽聞之案上，聞語問曰：「誰是劉文喜之第二夫人，梅雪秋乎，舟中所遇之甜姐兒乎，一馬路所遇之冷美人乎，女侍兒阿玉乎。」劉文喜坐位之工作位次，與洗齊家目對，洗齊家方代彼編輯之會新聞，以新聞記稿一紙，示劉文喜曰：請觀之。」劉文喜接而一視，見其標題曰：「恨女黨人大肆活躍，梅雪秋啼笑皆非。」其內文乃叙述是夕梅雪秋在戲院受辱之事，畧謂錦繡大劇團之主角梅雪秋前所演之「薄情郎」一劇，對於男性下猛烈之評擊，男性觀衆，於梅之所爲，深致不滿，詎於梅又標新劇之名曰「男妓」，其向男性之排詆，比「薄情郎」更有加甚，於是惹起恨女黨人反感，當其演出之事，實通市井英雄數百人，盡將戲院之座券買却，箕踞座上，當梅之出台，嘻笑怒罵之聲不絕，梅雪秋不堪侮辱，退入場內放聲痛哭，不敢再出場，後經理人相勸，轉換劇目爲「男性的光輝」，是一部由男輕女之劇本，梅雪秋再次登場，不啻向台下服非，此一幕男女鬥爭之活劇也。此稿自報中訪員所訪得者，劉文喜閱竟，洗齊家問曰：「文喜亦知此一班市井之英雄，是何人所指使乎，」劉文喜搖首曰：「个之知也，」洗齊家乃目隔座之倫有爲而問曰「有爲亦知是誰人所爲否。」倫有爲曰：「此事不問已知是劉文喜所爲，」徐朝霞曰：「劉兄之心爲誠快人快事也，從此梅雪秋乃知劉文喜之非易欺者。」倫有爲曰。「近來恨女黨人之工作，予爲積極，而且皆能得成功，即如徐朝霞，亦利用甘女士之虛榮心理，設計向之報復，此事文喜固未能之者。」劉文喜乃顧徐朝霞，徐朝霞使向劉文喜演說其向甘女士報復之經過，今當述徐朝霞，自此徐朝霞與甘女士戀愛之時，甘女士索徐贈一白金鐲鍊，非徐之力量所能致，甘女士乃與絕交，徐朝霞嘗失戀之痛，悲傷莫名，曾寫下絕命書，欲投海以自殺，其後由劉文喜及洗齊家之勸解，乃打消自殺之意，在中央戲院公演一薄情郎」一劇之座中，得見甘女士之腕上已有鑽石鐲，輝煌無限，殆已捉得白他的壽頭，當之彼效矣，徐朝霞心懷憾恨，必欲有以圖報，昨日，彼忽然素服鮮衣，手甘女士之家，手上捧一花綢之包裹，甘女士見其氣概不凡，自然士別三日，另眼相看，乃獻之就坐，徐朝霞置包裹於桌上，砰然有聲，與甘女士則坐於桌次，甘女士問故，今天是何方好風，吹將徐先生前來，徐朝霞作感慨之色曰。「余身爲堂堂男子，前此掙錢無術，寒酸姐人，致令愛人欲求一腕鍊，以爭面體面，亦不可得，吾之慚愧爲何如，其後因此而絕我，我悲憤無窮，幾欲自殺，但爲友人所勸，謂子之所以見輕於愛人，乃因貧窮之故，若由此而死，亦不得人憐，徒謂爲無志氣耳，故你必需發奮以求財，既富有而多金，你之愛人，自然喜你之能努力，而復加其青盼，此友人即銀狗仔之流，搭搭爺融以圖利者，瘦利其薄，乃尋我商彼而學操縱之術，余乃尋得一鐵資本，隨彼經營，

（七四）

忽隱忽現的幽靈島

以免傷了兩國的和氣與友誼。

可是法國方面也不肯服輸，强硬地拒絕了英國的要求，回答說。

「不錯的，這個島完全是我國海軍新發現的，不是你們前發現的法汝根島。這個島的形狀與高度，都可證明它不是法汝根島。你國政府對我們發現的海島提出無理抗議，才眞是不禮貌呢！」

一時爲了這個小小的海島的問題，英法兩國間的空氣緊張萬分，戰爭大有一觸即發之勢，恰巧在這緊要的關頭，那個導火線的法汝根島，那兒只賸下一片波濤洶湧的海水。

五相爭奪的對象沒有了，兩國之間自然也就風平浪靜了。

但是，奇怪的是：過了兩年即一八九四年，這個法汝根島又出現在海面上，湯加王國政府立刻派人去把這個島佔領了。

這麼一來，三個當家眼看就要圍繞着該島的所有權的問題，爭論起來，可是就在這個時候，這個怪島又消失在海水中了。

以後，一直到第一次世界大戰爆發以前。該島又曾出現過兩次。那時候，不論是那個國家都接受了教訓，誰也不想再要這個海島了。

（完）

一本書帶來一筆意外的巨款

這是四十多年以前，發生在意大利的羅馬的故事。

有一天，大學生約翰，波羅，拉科斯特走進了羅馬梵蒂岡市立圖書館的大門。約翰是個孤兒，（一）

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十札 零沽批發 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 每日新鮮 歡迎辦索

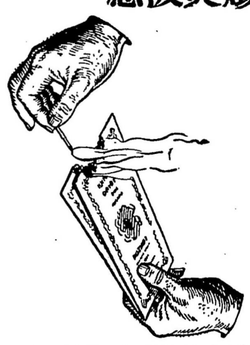
南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C
電話 MU 1-8613
◎本店專營 中西著名生熟藥材各項 化裝品俱備 兼接製膏丹丸散快捷妥當 遠近光顧 無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
國師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大場小的 隨時應命 價抱光顧 格外歡迎

內外各科 各種癌科 五淋五痔 各種氣症 疝瘕疹粒 大便尿症 男婦童科 風濕雞動 包脫鷄眼 補弱身体 腰膝節痛 失眠頭暈 跌打刀傷 遺洩精尿 頭耳目鼻 吐瀉反筋 脾胃心肺 哮吼腸氣 白毛轉黑 肝胆肚腸 脚腫爛脚 氣血各症 每只三員 羊毛陽圈 來函問症 先声式員 問答詳明
錦碌埠 謝穩護白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到 鮑魚刷 送禮椰壳糖 印花毛巾 大肉生羌 揀手馬蹄 冬瓜仔 新水咸旦皮旦 半磅新白菜干 壹磅包天府花生
宜聘請 駛車雜工一名 薪金從優

你的公債券應被焚燬嗎？

你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等故在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理 馬國材
務服士人界各國加國爲年七壹八壹由

梁慧超

片打實業公司
勞租收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕種各 理代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳馳威 夜TR 2-1852 梁一强 夜FA 5-1844
陳李錦蓉 321-6213 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 266-8702

新屋舊屋生意 柏文
▲壹年薪紅毛堀磚入息樓宇兩伙都有十年批年租六千四百元全價五萬九千元先交式萬五千元餘充銀期 （陳馳威）
▲乃磨街十五年新兩個睡房屋土庫有遊戲室間所認眞抵買取價壹萬式千八百元 （陳馳威）
▲非沙街七年新孖屋每層各個睡房每租壹百元取價式萬四千九百元 （陳馳威）
▲兩年新街角商業樓兩間舖面樓上兩個睡房稻文通通都有批全價各萬四千元先交壹萬元 （梁春廣）
▲專做唐裝外賣生意旺地區每月生意五千元連各架磅貨車在內取價七千元 （梁春廣）
▲菓飾連窗案一每日生意式百五十元短鐵期開六日市在住家區街角四個睡房及飯房平賣式萬壹千元先交六千五百元 （梁春廣）
▲近新大學新屋四十五間有平有貨 （陳李錦蓉）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元 （梁慧超）
▲西區街角兩間舖向兩組聯房年租三千五百元平賣二萬七千九百元 （陳馳威）
▲七年新孖屋在非沙街每層各個睡房兩個暖氣爐及熱水爐孖車房全土庫平賣二萬四千九百元 （陳馳威）
▲埠邊殘館，每日超過百元生意，適合三伙夥，因業主急賣忍痛變賣平賣，祇取八千五百元，三千元現鐵。 （陳馳威）
▲本號代理人壽火險房屋汽車盜竊疾病各個燕梳保費公道保障安全 （梁鐵武）

民國五十五年片市魯別民治黨職員表

正主委 黃如祿 副主委 周麗堂 執委 周麗堂 馬軒本 林有李煦 馬連
秘書 周炳坤
外交 鄭培裕 譚錦銓
財政 林其進 李禮
監察 馬棠 馬連 李煦 周堂
宣傳 李煦 譚銓
慈善 林有 鄭培裕 譚錦銓
核數 周堂 譚錦銓 林有 馬連
庶務 林有 馬連
評議 全体黨員

民國五十五年片市魯別達權社職員表

社長 馬軒本 何登連
書記 周炳坤
外交 鄭培裕 周麗堂
財政 林其進 黃如祿
監察 黃如祿 林有
慈善 鄭培 林有
核數 周堂
庶務 馬連 林有
評議 全体社員

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及庫報入員稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號總街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成因
又教助聘務增校充擴以茲績
市定街喜於遷喬以建改區華
三八六號電話六八四・三〇
意注胞僑界各請務服常照四四
笙伯林教助 篪伯林長校

政府註冊 黃明油色 執偏房屋
屋舖內外油色，屋面修補及執換水簡，清潔渠務水簡，烟通，屋外墻士德古工程，舖地磚，車磨地台，土木什件裝修，隊修理水電，大小工程，一律歡迎，價廉安當。日間電話 254-4184 夜間電話 681-9706

民國五十五年汝利慎民治黨職員表

正主席 朱福修 副 黃世重
秘書主任 謝禮彥 副 方富烱
財政主任 馬兆鈴 副 鍾俊懇
外交主任 雷進和 副 梁廣安
宣傳主任 周世振 副 劉福生
組織主任 劉孔梅 副 胡榮業
執行委員 朱福修 黃世重 周世振 雷學藹 黃安 梁廣安 謝禮彥 劉福生 張紹佐
候補執委 周渭銘 謝永高 劉孔梅
監察委員 雷家昂 鍾俊懇 朱貞相 張培杏 謝維持
候補監察 胡特源 劉孔梅
監察主任 雷家昂 監察書記 鍾俊懇
核數員 黃安 方富烱
評議員全體黨員

中華民國五十五年雲埠達權支社職員表

正社長 伍澤濂 副 陳文彬
正議長 吳一平 副 簡國安
正書記 李曜樞 副 李華英
正財政 趙榮義 副 關邦健
正外交 林伯勝 副 梅拱學 李顯榮
正監督 林普安 副 林福侃 余喜
慈善 趙華新 岑兆英
核數 黃啓珉 簡建平
催收 廖華帝 陳季瀛
參事 周玉生 鍾健予 王華進 林兆光 黃鴻新 林洪公 呂頌紹 黃敦灼 胡添福 何發祥 呂禮庭 關文剛 楊子昭 羅護世 周慕軾 鄭鴻麟 曹子晉 胡其光
幹事 梁啓新 呂定國 林岳鏊 徐子樂 馬藝民
調查 徐子樂 馬藝民
宣傳 梁啓新 李曜垣
正庶務 廖仁興 副 趙杜田
評議員 全體男女社員

民國五十五年雲埠洪門民治黨實業部職員表

總理 周玉生 副 王華進
書記 吳一平
財政 關邦健
外交 王櫃柏
監督 伍澤濂
核數 黃鴻新 岑兆英
董事 鍾健予 簡建平 簡國安 陳文彬 林兆光 黃敦灼 林普安 梁啓新

中華民國五十五年大漢公報董事局職員

董事長 王華進 書記 陳文彬
董事 鄭忠梅 陳福如 林樹森 周玉生 鍾健予 簡建平 伍澤濂 林兆光 吳一平

流行性感冒的甘與苦

（十七）患了流行性感冒，應該注意些甚麼？——患了流行性感冒，應該臥床休息，這樣可以幫助流行性感冒的痊愈，此外也應該注意，避免吃油膩太多的食物，應攝取容易消化的食物，冷品不可食用。

（十八）適當的保暖，對於流行性感冒者是需要的嗎？——這是需要的，因爲，這樣可以幫助患者痊癒。

（十九）爲什麼身體被淋濕之後容易感染流行性併發症？——這是由於身體被淋濕之後，體溫驟然下降，皮膚的抵抗力減低，病毒及細菌容易侵襲的緣故。

（廿）與流行性感冒有關的疾病是些甚麼？——與流行性感冒有關疾病很多，最明顯的是支氣管炎和肺炎了。

（廿一）支氣管炎的患者有些什麼症狀？——支氣管炎可說是流行伴感冒的併發症。其症狀是咳嗽，發熱，痰液增多，呼吸迫促，患者行安。

（廿二）肺炎的患者，會有甚麼症狀？——肺炎是一種急性傳染病，患者初發寒戰，後有高熱，胸部刺痛，全身疲倦，頭痛，食慾減退，尿量減少，咳嗽逐漸加劇。

（廿三）利用過濾性病毒疫苗可以預防流行性感冒嗎？——不可能的，因爲，這種疫苗的預防效果並不可靠。

（廿四）患了流行性感冒是否應該去看醫生？——應該的，因爲，流行性感冒可能引起其他的疾病，早點去看醫生，可以避免這方面的危險，也可縮短痊癒的時間。

仁愛的植物

（下）

你相信嗎？若干種植物，也富高等動物一樣，對於別的種植物和動物，不僅非常仁愛，並且有自我犧牲，捨已爲人的精神。

挪威松非常嬌嫩，特別是在它們未長大以前，最怕太陽。因此，生在它們中間的白楊樹，便會自動替它們遮蔽烈日。等到它們根深蒂固逐漸成熟，需要大量「營養」時，白楊樹便開始犧牲小我，此外也應該注意，避免吃油膩太多了。原來此時它便開始枯萎，把它自己身上所具有的寶貴營養物質，拿來獻給松樹們，作爲它們良好的肥料——使它能加速生長。

在佛吉尼亞州，又有一種柏樹，非常愛護蜜蜂。原來蜜蜂常在它們的樹枝上做窩，可是那兒的大熊，却時常喜歡爬上樹去偷吃蜜蜂。因此，柏樹便在半徑一百英尺以內，長出許多高約三四英尺，非常尖銳的芽苗。當不識相的大熊爬上樹枝的細處，因爲樹枝細，搖擺不定，終使大熊墮下，葬身上在下面的「尖刀山」上了。據統計：犧牲在「尖刀山」上的不幸者，有時竟在十頭以上！

觀音法相小語

佛家說：「觀音能千變萬化，指引羣生」：所以有大慈大悲救苦救難觀世音的尊號，又有觀自在菩薩，南海大士，魚籃觀音，白衣送子觀音等別名，在佛門中有其悠久掌故，理在祇談其法相

觀音法相，俗相，俗作婦裝，而端莊嚴麗，但，考宜和畫譜，唐宋名所家畫之觀音像，並不作婦人裝，而爲魁梧奇偉的鬚，眉男子，即如廣州市河南海幢寺，所安奉的觀音像，是黑面有鬚，可見觀音作婦人相。往昔皆無。不過，大士化身，閻閻中普遍流傳，佛家也有，「觀世音化三十弍個身，入諸刹土，上現八萬四千手臂，指引羣生」之說，則觀音法相，是男是女，根本上沒有不對，正所謂「百千萬億化吾身，莫問男人抑女人，苦難彌天皆可救，有情一切不牛嗔」。

塘西花月痕

塘西花月痕原著 羅澄儀編 （八二）

第十四節：風頭甚勁的初期舞妓

業務曾盛極一時。素梅，桃影，紛紛等名妓，皆情商客串受僱爲「售票員」，以廣招徠先這時她們俱已脫離青樓，素梅之參加，即因這間舞院的東家好命公二十一少，是二十七少的胞兄——他們的排行二十一，二十七，並沒有「加多減少」，合計兄弟姊妹這三十名有多，甘魯人是名符其實的好命公，是當年香港「八瑞」之一，也是廣州五大富豪之一，婦孺皆知其名。

阿姑們上了「腳震癮」之後，當由舞客們偕赴大酒店「茶舞」，紅伶老五個聽名「秋爽」，有一晚，幾個客人開這個廳，飲至深夜二時半，「消夜」後尚繼續作葉子戲，往昔酒樓的規矩，二時便要閉門停止營業，以免干犯法例，但酒樓通常還就熟客，閉門後，仍准許逗留消遣，

理，提出反對。不久逐下客令，不許阿姑抵步，舞客初時很昏阿姑不平，可是沒有辦法使酒店收回成命，祇好另尋「新大陸」。

第十五節：花月廢大少鬥濶亡

花天酒地，自然是爭雄鬥濶的場所，正如我位世伯教訓子弟：「青年人不妨出來行操。但要攬得堂堂皇皇。濶濶綽綽，切不可出來做衰仔，影晌父兄名堂……」在塘西地方而醜態百出，如果學「秋爽聽人客」，比較做「關帝廳人愚」更是丟臉，確是失體死人！

「秋爽廳人客」的故事是這樣：五十年前油蔴地的「花筵館」，大觀酒樓尚未落成，以倚芳棧爲巨擘。倚芳棧有個聽名「秋爽」，有一晚，幾個客人開這個聽，飲至深夜二時半，「消夜」後尚繼續作葉子戲，往昔酒樓的規矩，二時便要閉門停止營業，以免干犯法例，但酒樓通常還就熟客，閉門後，仍准許

◎哀謝

先妣馬門黃氏夫人逝世經誌報端於七月十八日假座暗市嘉賓堂館舉行喪禮安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈及親臨執紼素車隨送高誼隆情毀存均感謹此哀謝

孤哀子 政榮文彬 泣血稽顙
孤哀女 碧月(適黃門)泣淚稽首
媳婦 黃氏黃氏 泣淚稽首
男孫 更新典新 泣淚稽首
孫媳 余氏 泣淚稽首
女孫 實珠珍珠(適黃門)
玉珠尚珠顯珠 泣淚稽首
曾孫女 綺玲綺雯
謹好彼女 泣淚稽首
夫弟婦 陳氏 泣淚稽首
侄 政良政邦文洲 泣淚稽首
仟孫 鄧氏鄧氏黃氏 泣淚稽首
侄男女孫 孫媳 曾男女孫
共弍十六名同頓首

女婿 黃英敏 泣淚頓首
孫婿 黃文尉黃渠恩 泣淚頓首
男女外孫外孫媳曾男女孫衆多 恕不備載

惠賜芳名 恕不稱呼

(輓儀) 政良合家壹百元

(花圈) 黃信榛 黃渠恩合家
黃英敏合家 黃汝湖合家 馬氏公所
黃恭禧 黃中文合家 劉萬豪合家
吳錦波合家 余獻中合家 黃恭仁黃恭
義黃恭慈全 黃文尉合家 李幹輝合家
馬能燜 黃會賢 黃宗灼合家 朱勳章
合家 張文任合家 韜林 黃坤銳任偉
全 時化花鋪 金利源 備修合家
振華振兆炳櫃兆聯全 善允榮醫啓亮
經業全 榮基嬸嫗政夫人全 華樑榮楊
大秩溥良詒想全 恒顯 立普 觀楙浩香
國藩思恒昌明全 醫揚合家煥然合家寬
民合家景常全 子女合家

◎哀謝

先考愼余號相傳黃公府君不幸痛於中華民國五十五年七月九日逝世積閏享壽七十九歲經於同月十五日在暗市嘉賓堂館舉行喪禮出殯歸土安塋科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情毀存均感哀此鳴謝

未亡人 鄺氏 泣淚飲泣
孤子 日暉 泣血稽顙
媳婦 舍利氏 泣淚飲泣
男孫 根源國輝 拭淚稽首
女孫 美美 拭淚飲泣
孫媳 朱氏關氏 拭淚飲泣
曾男孫 祖耀顯理 顯德 拭淚頓首

(國內親屬喪多恕不盡錄)
厚愚芳名 恕不稱呼

(輓聯) 羅省忠傳合家卅元
乃磨業傳合家十五元 點間頓啓根
域埠黃樂安 每十元 卡城昆仲共十元
點城倚義五元 雲埠關小俠十元
許舉生合家 寬鰲姆 李耀姆 每五元
顯祥 傳富 楊霖合家 協和合家
鄭廣杰 林德緒合家 梁少姐 每三元
關林瑞麟 吳一鴻合家 每弍元五角
榮寬 昂賈 關國淦合家 關煒鈞合家
每弍元

(誄詞) 黃江夏總堂 黃雲山總公所
黃江夏總堂文彊學校實業保管委員會
文彊學校全體校員生 漢升體育會
奇偉的鬚 台山寧陽會館 台山會館實
業部 中加友誼會 孔阜大成春生
(花圈) 黃江夏總堂 黃雲山總公所
黃江夏總堂文彊學校實業保管委員會
文彊學校全體校董員生 漢升體育會
黃鹿鳴別墅 伍胥山公所 台山寧陽會
館陳孔壩黃文甫李道全 台山會館實
業都黃寄生朱進寶容安民黃生元馬子文
全 嘉音教會 群樂號 恭禧文忠合家
漢魂合家 鼎南合家 孔阜合家 孔維
合家 仕洲合家 國珍合家 廣鑄合家
揚禮合家 朝基合家 滙均合家 興民
合家 黃良合家 信瀾合家 譚潤合家
馬紹霖合家 朱直柱合家 余健富合家
方華貴合家 雷錦維合家 雷秋維合家
羅省黃群治黃傳俠廖汝康全
雲埠林西屏關耀崇李王孫黃淵偉劉孔樞
黃蔭餘關崇顯全 林樹榮徐鵬昆梁春廣
蕭秉祺林逸如林普聰全 蔣强禹成黃子
衡李梓良全 林沾夫人李緩龍錢波嬸全
梅賜恩黃兆坤關雁舟崔才李現全
李錫洪司徒捷予余勳平林特青周永年全
譚冠三林恩明全 潘仰謙夫婦 陳五
廖嬸 鄺祖慶 林泮 林幹潮 炳良
夫婦甄錦澤夫婦謝黃氏全 陳孔壩陣賢
姆林章姆全 黃炳瑞雷昌許如全
衍雲房慕彪基學麗榮全 黃占元夫人
黃烈昭全 樹鄭漢衛樹鏡兆恒全 昭豐
全 振華振兆炳櫃兆聯全 善允榮醫啓亮
金利源 備修合家
韜林 黃坤銳任偉
梁祐遐
周本初
梁祐遐
劉孔炤 同記姆李鶴姆李貴聖全
華樑榮楊
立普 觀楙浩香
趙鴻欣
唐巨璉

尋人啓事

前妻楊慧娟，帶小女佩玉雲尼出走，音訊全無，如有仁人君子，知其下落者，請函電通告，定予重賞。

梁杏球啓
雲高華跑路街弍百十弍號

錦碌埠民治黨達權社啓事

啓者：本黨部現任正主委周超常兼達權社正書記之職。今因生活問題。提出辭職離埠。本月十四日曾召開全体會議。暫由副主委廖卓勝接任爲正。達權社副書記關松鉅接任爲正。今後各方面事務均由承任人辦理是妥。

錦碌埠民治黨分部
達權支社 同啓

一九六六年吉月十四日

菓仔雜貨店出賣

主人因急離埠。劃價平賣。每日生意二百餘元。取價六千五百元。另点貨。祇計貨價。不必下定。舖裏有住房弍個。如合意請下午六時以後電話 261-9240

宜儷有經驗車衣工人

專車做男人小樓衫褲衣廠。必須有經驗
North West Garment Co. 806 W. 17th Ave,
電話 874-9125

宜人劑草執薯仔

如有意者請每天下午七点半後與牛仔接洽。電話 254-3465 地址 653 E. Pender St.

中華民國五十五年域埠達權總社職員表

正總理 陳錦鍠 副 劉淇浩 僧收 阮杰 趙仕照
正文書 周本初 副 阮杰 核數 林福嚕 周炯球
正外交 林福嚕 副 陳樂然 蔡善 陳榮 李榮貴 魏戊秀
正監督 梁祐遐 副 林卓 庶務 陳福 陳緻倫
正財政 黃福蛾 副 陳成
正核數 林德義 副 阮杰
董事 李榮森 林福來
黃秉蘭 周朝鏞
魏戊秀 周順榮
湯福成 關祥生
陳緻倫 馬心民

活活百貨公司 Woodward's

活活六樓，廉價貨品，任君選購，時髦服裝，華貴大方，家庭用具，玻璃瓷器，傢私電器，華友光顧，特別歡迎。恕無電購或 C. O. D.

營業時間：

每日由上午九時至下午五時半
星期五由上午九時至下午九時
星期三、星期日、停市。

價目必定 平的一唯宗旨

本公司爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華友服務四十餘年。

ARMY & NAVY
DEPT. STORES
VANCOUVER — 25 WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER — 568 COLUMBIA ST.

綜合新聞

全加中華總會館昨請勞工部長匿古臣演講

移民律例將放寬各種族待遇平等

（雲訊）此間全加中華總會館，以各僑胞關心加國修改移民律例問題，適雲中區國會議員兼加政府勞工部長匿古臣氏回雲公幹，特於昨廿三日（星期六）下午八時半，敦請匿古臣氏部長蒞館演講。是晚到場聽講者有領事長官，中西記者，各僑團代表，中華基督教會黃伯猷，中山隆鎮同鄉會劉北球，余風采經堂余蘇和，馬氏總分公所馬善允，鐵城崇義總會楊榮昌，黃江夏總堂黃煥屏，黃雲山總公所黃恭禧。【待續】

李氏公所郊遊盛況

下午二時，舉行簡單儀式，由惟寅君主持秩序，主席波來畧述郊遊意旨，隨請凌總領事，日如元老相繼致詞，均闡明與衆共樂，其樂眞樂的意義，想遊園大衆，當亦有同此感想，王孫君致詞答謝，繼由樂天夫人，日如夫人，波來夫人，梓良夫人，天盛夫人，王孫夫人，谷泉夫人，舜瑜等分發兒童玩具，一時歡欣嬉笑，楊溢園中，並由孔添，緩龍夫人，全喜，龍璋，強來，長謙，詠源，長廸，治強，宗吉，振欽等分派食品，秩序井然，後由矩悅，仕錚，君立，天好，松盛，俊南等主理開獎，共獎伍十名，雖屬微小物件，但得獎者，無不喜形於色，謚爲幸運致勝，開獎完畢，已夕陽銜山，海潮嗚咽，林中飛鳥頻鳴，暮景將屆，歸思陡起，一聲長鳴氣笛，呼出回歸聲音，八百餘名弟兄，齊集廣場，對着此一塊消夏勝地的名園，說聲「再會」分別搭車回埠。【續完】

世界足隊複賽開始

獅子球隊敗走加京

（英國倫敦訊）世界足球爭霸戰，昨日英國，烏拉圭，葡萄牙，西德，柯根廷，北韓，×牙利，蘇聯等八國球隊進入複賽，經過劇爭之後，英，葡，蘇，西德等四強奏捷，四強定今日晋入複決循環賽，定本月卅日進入決賽，爭取本屆盟主，昨日各場對賽過程緊張激烈，尤其是葡萄牙對北韓一場，大熱門之葡萄牙隊在開賽後廿四分鐘被北韓隊連入三球，以三比〇佔先，觀戰之球迷大爲緊張，其後葡隊反擊依然以二比三完上半時，下半時葡隊狂攻卒以五比三勝北韓，同晚英國以一比〇取柯根庭，西德以四比〇勝烏拉圭，蘇聯以二比一勝×牙利。

以×代（匈）字

又訊：串詩獅子球隊昨晚在加京與「馴騎」隊比賽，傷將累累之獅子球隊最後以十比十六敗走加京，昨戰獅子隊由亞倫指揮，加京隊由名將積臣掛帥，一開賽雙方劇爭，逼得積臣與一獅子隊仔將

訃告

先考諱祥字協棠李公府君痛於一九六六年七月廿一日病終於聖約瑟醫院積閏享壽七十有二歲孤子女侍奉在側親視含殮遵禮成服擇期七月廿六（星期式）下午二時假座暗市黨長壽店舉行喪禮卜塋於科士蘭墓園　恭屬

宗親戚友誼哀此訃

聞

未亡人　馬氏　泣淚稽首

孤子　傑生　仲豪

孤女　子棟　泣血稽顙

群燕群玉美意

群麗泳飛美後泣血稽首

胞弟　萬年　拭淚稽首

今明兩天　陰而有雨　低溫度五五　高溫度六八

神靈感召女郎傳道

（本報訊）以一名十一歲的女孩子，普通，陌生人訪問其家，根本上就不會有很大的影響，可是趙艷秀，這個女孩子，今年已經過了六年，仍然永誌不忘，她根本上很想迅速地完成她的中學階段，而追尋陌生人的路徑，而爲上帝工作，她準備全心全力致力于耶和華見證會之聖誕研究班導師，她現在已經熱心地指導十二名其他教徒研讀聖經。

耶和華見證會于下月舉行大禮拜，研經等，約三萬人，在帝國運動場一連舉行五天。

此位第十一班學生，而在新華僑酒家作短期工作之趙小姐，很坦白地指出，她非時下的女青年，然而她對于上帝的工作及聖誕的教導感興趣，而在世界風雲日緊之時，她覺得精神上的引導及聖經的教導是現時代唯一的課本，她認爲今次的佈導會是給予她更進一步的認識上帝的意旨，故此她特別勸導隣舍參加。

關英崇太夫人仙逝

定期週四出殯歸土

（雲訊）本埠僑商關英崇之太夫人譚氏，開平赤坎大隆村人，年高體弱，入聖約瑟醫院調養，近忽病情轉劇，醫藥罔效，於七月廿三日午在院仙逝，積閏享壽九十七歲，子媳係兒滿堂，均隨侍在側，遵禮成服，擇定同月廿八日（星期四）下午三時在暗市黨殯儀館，卜葬于山景墓園云行出殯歸土禮，卜葬于山景墳場

黃榮貴翁週四出喪

（雲訊）黃榮貴翁向業殯館，生平敦厚，熱心公益慈善，日昨抱恙，入中央醫院調理，不幸於廿三日溘然長逝，積閏享壽七十二歲，現由其侄毓鈿君辦理其身後事，定于七月廿八日（星期四）上午十一時假座丹李維街暗市黨殯儀館，舉行出殯歸土禮，卜葬于山景墳場，查黃翁係開平赤水月山村人云。

黃謝氏太夫人仙逝

靈柩運点定期出喪

（雲訊）點城僑領黃啓根翁令慈堂謝氏太夫人早年由港來加，一家團叙，侍奉維謹，昨身體違和入卡技利醫院療治，詎藥石無靈，不幸廿二日在院逝世，聞將靈柩運回點，積閏享壽九十八歲，聞將在城擇期本月廿九日（星期五）下午二時在九十七大道一百一十一街柏殯儀館舉行喪禮，治喪處點間頓者士巴街九八二

訃告

高温度六八　低温度五五

今明兩天　陰而有雨

七月卅一日（星期日）　首次放映古裝歌唱倫理武俠粗級片

一、「火鳳猛龍」

鄧碧雲　林家聲　靚次伯

雖忘廿載血債　清算兩代恩仇

文武俱全悲喜交集

二、「春宵一刻值千金」

羅艷卿　新馬仔

三、「苦命女雪夜尋夫」

鄧碧雲　羅劍郎

七月三十日（星期六）

一、「手足情深」

吳楚帆　謝賢

二、「節婦審貪官」

羅艷卿　白劍輝　陳錦棠

三、「春宵一刻值千金」

芳艷芬　羅艷卿　新馬仔

何雅慈油漆

經驗老手

十年專業。經驗豐富。

取價中下。工料上乘。

日電話 876-4575 夜電話 253-9345

翔風太極拳社

專門練習

太極拳實用法

時間：星期一、三、七時半至十時

葛都華街五百號 500 CORDOVA ST.

好飧館平賣

下址飧館。歷史悠久。地方濶大。設備齊全。現因人力缺乏。迫於出賣。有意者請來接洽。

地址：377 Baker St., Nelson, B.C.

電話：352-7753

衣廠宜僱男青年

須識普通英文。學習 Hoffman 夾衣機工作。到一六〇七號喜市定街東洽商。

宜僱木工數名

工資從優。下午六点後電話 876-4740 洽商。

MAC'S 專門承接輕便運輸

快捷兼慇懃服務。工價公平。

電話 685-3120 隨時應命。

黨近僑校擬聘教員一名

不分性別，學歷以初中畢業或相當程度，並能說廣州話，月薪壹百叁十元至百五十元，由教學經驗而定，校內有舒適教員住宅，如意者，請函黨近華僑學校接洽。

地址：Duncan Chinese School

P. O. Box 414, Duncan, B. C.

當押利息低廉押物留候壹年秘密交易

辦理壹切關于銀業事務

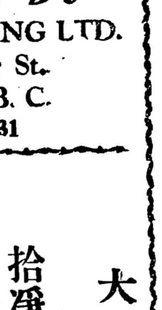
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

最近加赤在港找換一　五元三毛三仙

最近美赤在港找換一　五元七毛三仙

今日香港牌價　每百換加幣壹十八元八毛五

華務部司理：馬錦華啓



伍澤森

代理叢機

火燭。盜賊。搶劫。打鬬。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

【啓光電影社】

七月三十日（星期六）

一、「手足情深」

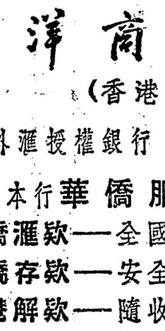
吳楚帆　謝賢　嘉玲

二、「節婦審貪官」

羅艷卿　白劍輝　陳錦棠

三、「苦命女雪夜尋夫」

鄧碧雲　羅劍郎



伍澤禮

實事實業燕梳有限公司

伍澤英秀貴雄專務所

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭碧霞 HE 4-2219

請洽電話或電話本號留言，請寫出字柏文檔屋家住新有接日每號本

故宮春秋畫冊精注

國父孫中山先生畫傳

月插彩色圖廿幅六元

漢英對照　壹元五元

一劍盪江湖卅五册金童十弍元弍

迷宮魔劍廿册　蹄風著　七元

劍魔恩仇卅六册伴霞樓十弍元六

彈劍江湖十弍册諸葛青雲四元弍

武語時代曲名歌千弍首弍元弍五

世說新語　劉義慶著壹元八毫

失望的靈魂九毫　海音壹元孟君

愛人的日記　孟君著壹元四九

占士邦間諜金手指艾文著壹元六

黯黯的小湖　載娜著壹元弍毫

夕妮·法蘭克日記　捷書譯九毫

戀愛十年弍元七一代尤物弍元壹

豪門怨偶弍元六海角驚魂壹元七

沉淪壹元五毫五　以上俊人著

男女倫情的秘密觀齋主　壹元六

女性衛生手册　白衣著　壹元八

西洋艷異王孫著一至五各壹元六

性愛的泉源　慧娜著壹元四五

女記者手册七毫　王子八毫亦舒

二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫

二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

華新書局

英語慣用法詞典

葛傳規著　精庄本五元五

加拿大資路銀行

B. C. Collateral Ltd.

77 E. HASTINGS ST.

當

本公司有鑽石、錶仔、相架、千里鏡、音樂器具及各銜行李出賣，價錢相宜。

携此告白來即以九折計。

現備有經驗華青平。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

卑市定街東七十七號車詩押舖廣告

行銀業商洋南

（香港註册）

務業行銀切一營經　行銀權授滙外港香

理辦部務服僑華行本

華僑滙款——全國通滙　解款迅速

華僑存款——安全保密　息厚便利

香港解款——隨收隨解　快捷妥當

·項事託代僑華受接·

代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋

信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項

協助尋訪親友、購辦寄出國外郵包貨件

其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行

A號一中道輔德港香

NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.

1A, DES VOEUX ROAD. C., HONG KONG

電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十線）

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.

280 E. Pender St.

Vancouver 4, B. C.

Tel. MU 4-7931

大量新貨　應時運到：

拾淨糯米・水草棕葉・

去壳綠豆・大紅咸蛋・

新栗肉干・五彩皮蛋・

鮮明蝦肉・合時水貨

全加總代理：中國冰霜大明蝦。

贈送：「凍蝦菜譜」

（凍蝦烹飪法中英對照）　即索即奉

最新辦到香港李成興靚蠔油，魚露。

百餘種美麗膠花到步。賤價發售。

適合家庭，餐館，及各種裝飾。

華麗美觀，保證經濟耐用！

簡氏有限公司

1030 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.

電話 683-1724